

Globalese

Egyedi, domén-adaptált, neurális
gépi fordítói motorok alkalmazása a
professzionális fordításban



Gábor Bessenyei

Globalese (Managing Partner, társalapító)

A kihívás

Néhány példa

Please click on *Next*

Please click on %s

Read more...

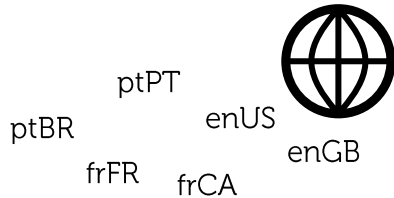
ATB-EG Einschaltfehler BHA/BHN

Male-Female

Kihívások a gépi fordításban

- Terminológia

...rything and ...
knowl•edge (nőlv
...awareness, ...



- Nyelvi változatok

- Stílus/forma



Domén-specifikus motor/tanítóanyag

IT

Microsoft marketing

Red Hat dokumentáció

SAP Banking Solutions
dokumentáció

E-commerce katalógus

Oracle adatbázis UI

Jog

Szoftver EULA

Munkaszerződés

EU halászati megállapodás

Ingatlan adásvételi szerződés

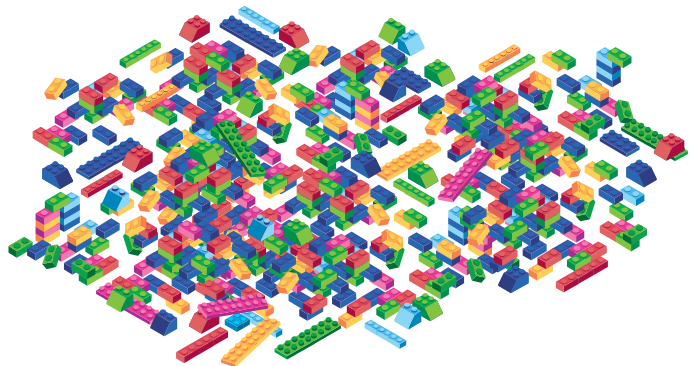
Terminológialista

Please click on Cancel

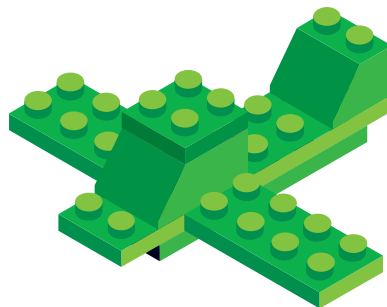
Cancel = Mégse

Please cancel the transaction

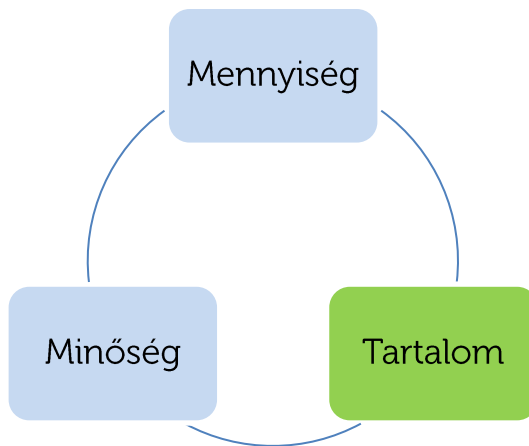
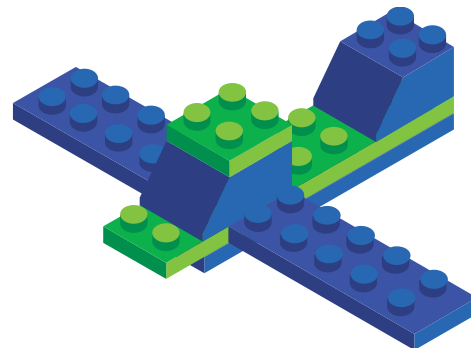
Hibaforrások



Gépi fordítás



Elvárt fordítás



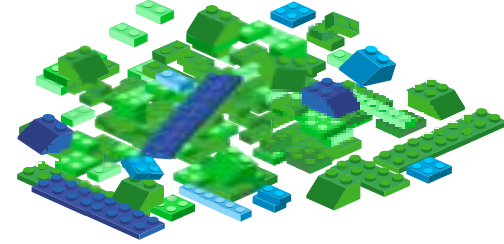
Egyedi motorok

Globalese motortípusok

- Stock (generikus) motor

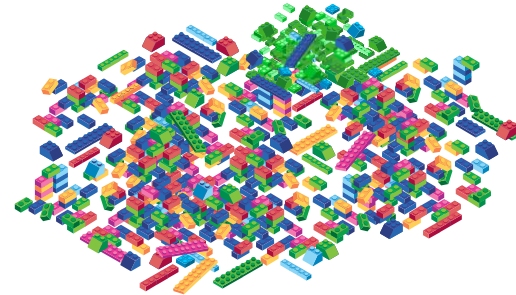
- Doménadaptált motor

- Keskeny spektrumú antibiotikum
- Tipikus alkalmazási terület: felhasználói kézikönyvek, dokumentációk, katalógusok stb.



- Stock+ motor

- Széles spektrumú antibiotikum
- Tipikus alkalmazási terület: felhasználó által generált tartalmak, éves beszámolók, általános leírások stb.



A "Master" tanítóanyag mérete

Master segment pairs	Stock+	DA with additional data	DA without additional data
1000 – 15.000	✓	✗	✗
15.000 – 100.000	✓	✓?	✗
100.000 – 200.000	✓	✓	✗
200.000 – 300.000	✓	✓	✓?
300.000 - infinite	✓	✓	✓

Összefoglaló

- A mennyiség nem minden
- A saját tartalmak jelentősen növelhetik a minőséget
- A minőségbe fektetett energia jellemzően megtérül
- A fordítómotorok minősége nem abszolút. Függ
 - a tanítóanyag mennyiségétől
 - a tanítóanyag minőségétől
 - milyen tartalomra alkalmazzák
- A konfekció praktikus, de egy személyi szabó sokszor hasznos tud lenni

Köszönöm a figyelmüket!

További infók:



www.globalese-mt.com



[globaleseMT](https://twitter.com/globaleseMT)



gabor.bessenyei@globalese.ai